

SYMPOSIUM INTERNATIONAL 15 ET 16 AVRIL 2015

AFTER THE FALL OF THE BERLIN WALL: A NEW LITERARY GEOGRAPHY OF EUROPE?

APRÈS LA CHUTE DU MUR, UNE NOUVELLE GÉOGRAPHIE LITTÉRAIRE EN EUROPE ?

Les universitaires et créateurs littéraires d'une dizaine d'aires linguistiques européennes porteront ainsi une appréciation scientifique sur l'évolution de la littérature européenne des 25 dernières années :

Les communications de la vingtaine d'intervenants de ce symposium universitaire international seront enregistrées et filmées, afin de conserver une trace de ces débats.

Les communications écrites des orateurs sont attendues, et feront l'objet de différentes publications numériques, et traditionnelles :

- Actes du colloque, publiés en intégralité sur le site Internet des Lettres Européennes.

- Communications de tous publiées aux Editions Numilog.

L'objectif fondamental des journées d'avril 2015 à Lille, outre l'avancée de la recherche universitaire sur l'évolution de la littérature européenne depuis 1989, est de mettre au point, d'ici 2018, un chapitre d'une quarantaine de pages (version définitive imprimeur) i.e. version entièrement nouvelle et actualisée du dernier chapitre de l'ouvrage *Lettres Européennes, Histoire de la Littérature Européenne*.

Ces quarante pages finales seront la synthèse des communications prononcées les 15 et 16 avril 2015, mais aussi du symposium suivant qui viendra compléter les aspects signalés lors des débats de cette première rencontre comme nécessitant une étude plus attentive.

ORGANISATION

Laboratoire CECILLE [EA 4074]/ Université LILLE 3 Sciences Humaines et Sociales/
Association Lettres Européennes

Coordination pour l'Université de LILLE :

marylalaurent@gmail.com/siamamonika@gmail.com

Assistance technique pour CECILLE :

camille.masse@univ-lille3.fr

Assistance technique pour les Lettres Européennes :

Marie-Aimée Fontaine 06.66.46.08.49.

COMITÉ SCIENTIFIQUE

Stanisław Bereś (Université de Wrocław) ;

Jan Jedrzejewski (Université d'Ulster) ;

Martine De Clercq (K.U.B.) ;

Guy Fontaine (ESPOL Université Catholique de Lille) ;

Maryla Laurent (Université de Lille 3) ;

Monika Salmon (Université de Lille 3).

LANGUES DU COLLOQUE

Français, anglais, russe, allemand, polonais

PUBLICATION

Collection « Rocher de Calliope »

LOCALISATION



UNIVERSITÉ LILLE 3

MAISON DE LA RECHERCHE

SALLE DES COLLOQUES

CONTACT

Lettres Européennes : lettreseuropennes@yahoo.fr

Laboratoire CECILLE [EA 4074] :

camille.masse@univ-lille3.fr

SYMPOSIUM INTERNATIONAL CECILLE

AXE : LITTÉRATURE, SENS ET SENSATION

PROGRAMME

15 ET 16 AVRIL 2015

APRÈS LA CHUTE DU MUR, UNE NOUVELLE GÉOGRAPHIE LITTÉRAIRE EN EUROPE ?

AFTER THE FALL OF THE BERLIN WALL: A NEW LITERARY GEOGRAPHY OF EUROPE?

UNIVERSITÉ LILLE 3

MAISON DE LA RECHERCHE

SALLE DES COLLOQUES

RUE DU BARREAU - VILLENEUVE D'ASCO



Les Lettres
Européennes

SYMPOSIUM INTERNATIONAL 15 ET 16 AVRIL 2015

AFTER THE FALL OF THE BERLIN WALL: A NEW LITERARY GEOGRAPHY OF EUROPE?

APRÈS LA CHUTE DU MUR, UNE NOUVELLE GÉOGRAPHIE LITTÉRAIRE EN EUROPE ?

The purpose of our meeting is to try to define the place of the literature of Europe in the complex landscape of unity and division which has emerged since 1989 as a result of the dramatic changes in the political (the Fall of the Berlin Wall, the enlargement of the European Union), social (the new waves of migration), and technological (the internet and its modalities) life of the Old Continent.

Participants are invited to share their reflections on the recent literary developments in their geographical/linguistic area of expertise; their individual contributions should not exceed 25 minutes. Each presentation will be followed by questions and a discussion session at which the other participants will be invited to identify links and points of connection with their own areas of specialism, and provide relevant information and commentary as appropriate. In other words, participants will speak both as specialists in their own area of interest, and as contributors to a broader discussion which will effectively become a debate about the shape of European literature at the present time. This debate will form the basis for the preparation of a new final chapter of the forthcoming third edition of *Lettres Européennes*, histoire de la littérature européenne, expected to appear in book form as well as in an enriched digital format in 2018.

For example, while the work of the poet, essayist, and novelist François Cheng focuses on the investigation and celebration of the idea of beauty, he has at the same time enriched the language and the literature of his adopted country, France, by bringing into his work aspects of the heritage of his country of origin - China. Thus, a discussion of his work may offer us an opportunity to consider the increasingly significant phenomenon of the literature of migration, and of the contribution of non-indigenous writers to the literary heritage of various countries of Europe. If this issue is indeed raised in an individual presentation, whether on Cheng in the French context, or on Kazuo Ishiguro in the British context, etc., the other participants will, it is hoped, provide information and commentary on the existence - or otherwise - of the phenomenon of non-indigenous writing in their specific geographical/linguistic area of expertise.

L'objectif de ce symposium international est de définir où en est la littérature après les bouleversements politiques (Chute du Mur de Berlin, agrandissement de l'UE) mais aussi sociologiques (les flux migratoires) et technologiques (l'Internet et ses déclinaisons) intervenus depuis 1989 sur le Vieux continent. Certaines littératures en ont été transformées ou renouvelées de façon drastique tandis que d'autres, tournées vers d'autres horizons ont poursuivi ou développé des tendances propres et indépendantes.

Il est attendu de chacun des intervenants qu'il apporte une réflexion sur ce qui se passe dans le domaine géographique de sa compétence. Il aura donc à présenter une communication sur un point choisi, elle ne pourra en aucun cas dépasser 25 minutes. Elle sera suivie de questions soulevées et de compléments d'information apportés par l'ensemble des contributeurs invités. Autrement dit, chacun interviendra en tant que spécialiste d'un domaine donné, mais acceptera d'être documentaliste pour alimenter la synthèse qui prolongera l'ensemble des contributions.

Par exemple, le poète essayiste et romancier François Cheng consacre sa création à la célébration de la Beauté. Mais, il a également enrichi la langue et la littérature de son pays d'accueil, la France, par l'apport de ce qu'il a reçu en héritage de son pays d'origine, la Chine. Il permet donc l'ouverture d'une réflexion sur le phénomène de plus en plus repérable de l'écriture allochtone en Europe. Si l'un de nous en parle, il sera attendu des autres participants, une information sur l'existence ou l'absence du phénomène de l'écriture allochtone dans leur domaine de langue-culture

09 H 45

ACCUEIL DES PARTICIPANTS

10 H 15

OUVERTURE OFFICIELLE

Philippe VERVAECKE, Premier vice-président de l'Université Lille 3
Thomas DUTOIT, Directeur du Laboratoire CECILLE, Université Lille 3

10 H 30

Un nouveau chapitre en littérature européenne s'est-il ouvert et fermé?

TABLE RONDE sous la présidence de Maryla LAURENT, Université Lille 3

Jan JĘDRZEWSKI, University of Ulster, Dean of Faculty of Arts
Guy FONTAINE, Président des Lettres Européennes
Dominique TOURTE, Directeur des éditions Invenit

11 H 30

CONFÉRENCE INAUGURALE

Stanisław BERES, Uniwersytet Wrocławski

Czyścić przemiany. Literatura polska po 1989 roku. Le purgatoire des changements. La littérature polonaise après 1989

13 H 00

PAUSE DÉJEUNER

14 H 00

Là où le Mur était visible

Sous la présidence de Constantin BOBAS, Directeur du Département ERSO, Université Lille 3

Francine ROUBY, Les Lettres Européennes
La littérature allemande après la Chute du Mur : rupture ou continuité ?

Carola HÄHNEL-MESNARD, Université Lille 3
Mémoire et postmémoire - reconstructions du passé de la RDA par les jeunes générations d'auteurs est-allemands dans les années 2000

Alfred STRASSER, Université Lille 3
Nine eleven' dans la littérature autrichienne. L'exemple de really ground zero. 11. September und folgendes de Kathrin Röggla.

16 H 15

PAUSE CAFÉ

16 H 30

Aux confins orientaux

Sous la présidence de Guy FONTAINE, Président des Lettres Européennes

Timour MUHIDINE, Inalco Paris
Istanbul'un ortasından geçen Duvar : 1990 sonrası Türk Edebiyatı Le mur qui traverse Istanbul : la littérature turque depuis 1990

Catherine DALIPAGIC, Université Lille 3
Les enragés de la nouvelle littérature russe

Anna BEDNARCZYK, Uniwersytet Łódzki
Новая старая поэзия в новой (?) России - тоска и возвращение La nouvelle poésie ancienne dans la Russie nouvelle, nostalgies et retours

17 H 15

DÉBAT CLÔTURANT LA 1^È JOURNÉE

MERCREDI 15 AVRIL 2015

08 H 45

09 H 00

ACCUEIL

Le regard de la critique littéraire

Sous la Présidence de Jan JĘDRZEJSKI, University of Ulster, Dean of Faculty of Arts

Fabio GAMBARO, correspondant culturel de la presse italienne
Gli anni di piombo nella letteratura italiana contemporanea Les années de plomb dans la littérature italienne d'aujourd'hui

Lourdès VENTURA, écrivain et essayiste espagnole
Littérature-Monde, Littérature-Light

10 H 30

10 H 45

PAUSE CAFÉ

TABLE RONDE ET DÉBAT

Frank ADAM, Stanisław BERES, Fabio GAMBARO, Lourdès VENTURA

11 H 15

Variations insulaires

Sous la présidence de Francine ROUBY

Stephen BUTLER, Université d'Ulster
Unravelling Ireland - how we have failed to learn from our own diaspora Le détricotage de l'Irlande: ou comment nous n'avons rien appris de notre propre diaspora

Aurélien SABY, Les Lettres Européennes
John Fuller, poète de guerre ? Variations autour d'un sonnet de « Europe » (1992)

DÉBAT

PAUSE DÉJEUNER

13 H 00

14 H 00

Un nouveau statut pour la littérature?

Sous la présidence d'Alfred STRASSER, Université Lille 3

Anders LORDJSTROM, Université Lille 3
Två aspekter av svensk samtidslitteratur (c:a 1990-2010) Deux aspects de la littérature contemporaine suédoise (env. 1990-2010)

Iwona PIECHNIK, Uniwersytet Jagielloński
Changements sur le marché des traductions publiées en Europe médiane après la chute du Mur

Kristyna MATYSOVA, Université Lille 3
Přepsat dějiny. Snaha čelit zapomnění v současné české literatuře ? Réécrire l'Histoire. Une tentative de résister à l'oubli dans la prose tchèque contemporaine ?

Enikő KRIZSÁN, Université Lille 3
Endszerváltás és irodalom Magyarországon - Esterházy Péter művei Changement de régime et la littérature en Hongrie - L'œuvre de Péter Esterhazy

16 H 15

16 H 30

PAUSE CAFÉ

Les genres qui vacillent

Sous la présidence de Catherine DALIPAGIC, Université Lille 3, avec la participation de Frank ADAM, chroniqueur littéraire et écrivain belge

Monika SALMON-SIAMA, Université Lille 3
Un genre littéraire confirmé : l'école polonaise du reportage
Agata ŚLUZAR, Université Lille 3
Théâtre novateur en Pologne après 1989

John RETALLACK, dir. Compagny of Angels
La scène anglaise au début du millénaire

17 H 15

CLÔTURE DU SYMPOSIUM ET SYNTHÈSE PRÉPARATOIRE AU DERNIER CHAPITRE DE

l'opus magnum Lettres Européennes

Jan JĘDRZEJSKI, Guy FONTAINE

JEUDI 16 AVRIL 2015